

# Tafheemul Quran

## in Colors

Arabic English Urdu

072 Al-Jinn

Syed Abul Aala Maududi  
Evergreen Islamic Center

أَلْجِن Al-Jinn

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful

Name

*Al-Jinn* is the name of this Surah as well as the title of its subject matter, for in it the event of the Jinn's hearing of the Quran and returning to their people to preach Islam to them, has been related in detail.

Period of Revelation

According to a tradition related in Bukhari and Muslim, on the authority of Abdullah bin Abbas, once the Prophet (peace be upon him) was going to visit the Fair of Ukaz with some of his companions, On the way he led the Fajr Prayer at Nakhlah. At that time a company of the jinn

happened to pass that way. When they heard the Quran being recited, they tarried and listened to it attentively. This very event has been described in this Surah. Most of the commentators, on the basis of this tradition, believe that this relates to the Prophet's well known journey to Taif, which had taken place three years before the Hijrah in the 10th year of the Prophethood. But this is not correct for several reasons. The jinn's hearing the Quran during the journey to Taif has been related in Surah Al-Ahqaf, Ayats 29-32. A cursory reading of those verses shows that the jinn who had believed after hearing the Quran on that occasion were already believers in the Prophet Moses (peace be upon him) and the previous scriptures. On the contrary, verses 2-7 of this Surah clearly show that the jinn who heard the Quran on this occasion were polytheists and deniers of the Hereafter and Prophethood. Then, it is confirmed historically that in his journey to Taif none accompanied the Prophet (peace be upon him) except Zaid bin Harithah. On the contrary, concerning this journey Ibn Abbas says that the Prophet (peace be upon him) was accompanied by some of his companions. Furthermore, the traditions also agree that in that journey the jinn heard the Quran when the Prophet (peace be upon him) had stopped at Nakhlah on his return journey from Taif to Makkah, and in this journey, according to the traditions of Ibn Abbas, the event of the jinn's hearing the Quran occurred when the Prophet (peace be upon him) was going to Ukaz from Makkah. Therefore, in view of these reasons what seems to be correct is that in

Surah Al-Ahqaf and Surah Al-Jinn, one and the same event has not been narrated, but these were two separate events, which took place during two separate journeys.

As far as Surah Al-Ahqaf is concerned, it is agreed that the event mentioned in it occurred on the return journey from Taif in the 10th year of Prophethood. As for the question, when this second event took place, its answer is not given by the tradition of Ibn Abbas, nor any other historical tradition shows as to when the Prophet (peace be upon him) had gone to the Fair of Ukaz along with some of his companions. However, a little consideration of verses 8-10 of this Surah shows that this could only be an event of the earliest stage of Prophethood. In these verses it has been stated that before the appointment of the Prophet (peace be upon him) to divine mission the jinn used to have one or another opportunity to eavesdrop in the heavens in order to hear news of the unseen, but after it they suddenly found that angels had been set as guards and meteorites were being shot on every side so that they could find no place of safety from where they could hear the secret news. Thereupon they had set about searching for the unusual thing that had occurred on the earth, or was going to occur, because of which the security measures had been tightened up. Probably since then many companies of the jinn must have been moving about in search of the unusual occurrence and one of them after having heard the Quran from the Prophet (peace be upon him) must have formed the opinion that that was the very thing for the sake of which all the gates of the heavens had been shut against the

jinn.

## Reality of Jinn

Before one starts the study of this Surah one must clearly know, what is the reality of the jinn so as to avoid any possible confusion. Many people of the modern times are involved in the misunderstanding that the jinn are not real, but only a figment of the ancient superstition and myths. They have not formed this opinion on the basis that they have known all the realities and truth about the universe and have thus discovered that the jinn do not exist. They cannot claim to possess any such knowledge either. But they have assumed without reason and proof that nothing exists in the universe except what they can see, whereas the sphere of human perceptions as against the vastness of this great universe is not even comparable to a drop of water as against the ocean. Here, the person who thinks that what he does not perceive does not exist, and what exists must necessarily be perceived, in fact, provides a proof of the narrowness of his own mind. With this mode of thought, not to speak of the jinn, man cannot even accept and acknowledge any reality, which he cannot directly experience and observe, and he cannot even admit the existence of God, to say nothing of admitting any other unseen reality.

Those of the Muslims who have been influenced by modernism, but cannot deny the Quran either, have given strange interpretations of the clear statements of the Quran about the jinn, Iblis and Satan. They say that this does not refer to any hidden creation, which may have its own

independent existence, but it sometimes implies man's own animal forces, which have been called Satan, and sometimes it implies savage and wild mountain tribes, and sometimes the people who used to listen to the Quran secretly. But the statements of the Quran in this regard are so clear and explicit that these interpretations bear no relevance to them whatsoever.

The Quran frequently mentions the jinn and the men in a manner as to indicate that they are two separate creations. For this, see Surah Al-Aaraf, Ayat 38; Surah Houd, Ayat 119; Surah HaMim As-Sajdah, Ayats 25, 29; Surah Al-Ahqaf, Ayat 18; Surah Adh-Dhariyat, Ayat 56, and the entire Surah Ar-Rahman, which bears such clear evidence as to leave no room to regard the jinn as a human species.

In Surah Al-Aaraf, Ayat 12; Surah Al-Hijr, Ayats 26, 27 and Surah Ar-Rahman, Ayats 14-19, it has been expressly stated that man was created out of clay and jinn out of fire. In Surah Al-Hijr, Ayat 27, it has been said that the jinn had been created before man. The same thing is testified by the story of Adam and Iblis, which has been told at seven different places in the Quran, and at every place it confirms that Iblis was already there at the creation of man. Moreover, in Surah Al-Kahf, Ayat 50, it has been stated that Iblis belonged to the jinn.

In Surah Al-Aaraf, Ayat 27, it has been stated in clear words that the jinn see the human beings but the human beings do not see them.

In Surah Al-Hijr, Ayats 16-18; Surah As-Saaffat, Ayats 6-10 and Surah Al-Mulk, Ayat 5, it has been said that although

the jinn can ascend to the heavens, they cannot exceed a certain limit. If they try to ascend beyond that limit and try to hear what goes on in the heavens, they are not allowed to do so. And if they try to eavesdrop, they are driven away by meteorites. By this the belief of the polytheistic Arabs that the jinn possess the knowledge of the unseen or have access to divine secrets has been refuted. The same error has also been refuted in Surah Saba, Ayat 14.

Surah Al-Baqarah, Ayats 30-34 and Surah Al-Kahf, Ayat 50 show that Allah has entrusted man with the vicegerency of the earth and the men are superior to the jinn. Although, the jinn have also been given certain extraordinary powers and abilities an example of which is found in Surah An-Naml, Ayat 39, yet likewise some animals have been given some powers greater than man, but these are no arguments that the animals are superior to man.

The Quran also explains that the jinn, like men, are a creation possessed of power and authority, and they, just like them, can choose between obedience and disobedience, faith and disbelief. This is confirmed by the story of Satan and the event of the jinn affirming the faith as found in Surahs Al-Ahqaf and Al-Jinn.

At scores of places in the Quran, it has also been stated that Iblis at the very creation of Adam had resolved to misguide mankind, and since then the Satanic jinn have been persistently trying to mislead man, but they do not have the power to overwhelm him and make him do something forcibly. However, they inspire him with evil suggestions, beguile him and make evil seem good to him. For this, see

Surah An-Nisa, Ayats 117-120; Surah Al-Aaraf, Ayats 11-17; Surah Ibrahim, Ayat 22; Surah Al-Hijr, Ayats 30-42; Surah An-Nahl, Ayats 98-100; Surah Bani-Israil, Ayats 61-65.

The Quran also tells us that in the pre-Islamic ignorance, the polytheistic Arabs regarded the jinn as associates of God, worshiped them and thought they were descended from God. For this, see Surah Al-Anaam, Ayat 100; Surah Saba, Ayats 40-41; Surah As-Saffat, Ayat 158.

From these details, it becomes abundantly clear that the jinn have their own objective existence and are a hidden creation of an entirely different species from man. Because of their mysterious qualities, ignorant people have formed exaggerated notions and concepts about them and their powers, and have even worshiped them, but the Quran has explained the whole truth about them which shows what they are and what they are not.

### Theme and Topics

In this Surah in verses 1-15 it has been told, what was the impact of the Quran on the company of the jinn when they heard it, and what they said to their fellow jinn when they returned to them. Allah, in this connection, has not cited their whole conversation but only those particular things which were worthy of mention. That is why the style is not that of a continuous speech but sentences have been cited so as to indicate that they said this and this. If one studies these sentences spoken by the jinn carefully, one can easily understand the real object of the narration of this event of their affirming the faith and or mentioning this

conversation of theirs with their people in the Quran. The explanations that we have given of their statements in our notes will be of further help in understanding this object. After this, in verses 16-18, the people have been admonished to the effect: If you refrain from polytheism and follow the way of righteousness firmly, you will be blessed; otherwise if you turn away from the admonition sent down by Allah, you will meet with a severe punishment. Then, in verses 19-23, the disbelievers of Makkah have been reproached, as if to say: When the Messenger (peace be upon him) of Allah calls you towards Allah, you surround and mob him from every side, whereas the only duty of the Messenger (peace be upon him) is to convey the messages of Allah. He does not claim to have any power to bring any gain or cause any harm to the people. Then, in verses 24-25 the disbelievers have been warned to the effect: Today you are trying to overpower and suppress the Messenger (peace be upon him) seeing that he is helpless and friendless, but a time will come when you will know who in fact is helpless and friendless. Whether that time is yet far off, or near at hand, the Messenger (peace be upon him) has no knowledge thereof, but it will come to pass in any case. In conclusion, the people have been told: The Knower of the unseen is Allah alone. The Messenger (peace be upon him) receives only that knowledge which Allah is pleased to give him. This knowledge pertains to matters connected with the performance of the duties of Prophethood and it is delivered to him in such security which does not admit of any external interference whatsoever.



نام

الجن اس سورت کا نام بھی ہے اور اس کے مضامین کا عنوان بھی، کیونکہ اس میں جنوں کے قرآن سن کر جانے اور اپنی قوم میں اسلام کی تبلیغ کرنے کا واقعہ تفصیل کے ساتھ بیان کیا گیا ہے۔

زمانہ نزول

بخاری اور مسلم میں حضرت عبداللہ بن عباس رضی اللہ عنہ کی روایت ہے کہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم اپنے چند اصحاب کے ساتھ بازارِ عکاظ تشریف لے جا رہے تھے، راستے میں نخلہ کے مقام پر آپ نے صبح کی نماز پڑھائی، اس وقت جنوں کا ایک گروہ ادھر سے گذر رہا تھا، تلاوت کی آواز سن کر ٹھہر گیا اور غور سے قرآن سنتا رہا۔ اسی واقعے کا ذکر اس سورت میں کیا گیا ہے۔

اکثر مفسرین نے اس روایت کی بنا پر یہ سمجھا ہے کہ یہ حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے مشہور سفر طائف کا واقعہ ہے جو ہجرت سے تین سال پہلے 10 نبوی میں پیش آیا تھا لیکن یہ قیاس متعدد وجوہ سے صحیح نہیں ہے۔ طائف کے اس سفر میں جنوں کے قرآن سننے کا جو واقعہ پیش آیا تھا اس کا قصہ سورۃ احقاف آیات 29-32 میں بیان کیا گیا ہے۔ ان آیات پر ایک نگاہ ڈالنے سے ہی معلوم ہو جاتا ہے کہ اس موقع پر جو جن قرآن مجید سن کر ایمان لائے تھے وہ پہلے سے حضرت موسیٰ اور سابق کتب آسمانی پر ایمان رکھتے تھے۔ اس کے برعکس اس سورت کی آیات 2-7 میں صاف ظاہر ہوتا ہے کہ اس موقع پر قرآن سننے والے جن مشرکین اور منکرین آخرت و رسالت میں سے تھے۔ پھر یہ بات تاریخ سے ثابت ہے کہ طائف کے اس سفر میں حضرت زید بن حارثہ رضی اللہ عنہ کے سوا اور کوئی حضور کے ساتھ نہ تھا۔ بخلاف اس کے اس سفر کے متعلق ابن عباس فرما رہے ہیں کہ اس میں چند صحابہ آپ کے ساتھ تھے۔ مزید برآں روایات اس بات پر بھی متفق ہیں کہ اس سفر میں جنوں نے قرآن اس وقت سنا تھا جب حضور صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم طائف سے مکہ واپس تشریف لاتے ہوئے نخلہ میں ٹھہرے تھے۔ اور اس سفر میں ابن عباس کی روایت کے مطابق جنوں کے قرآن سننے کا واقعہ اس وقت پیش آیا جب آپ مکہ سے عکاظ تشریف لے جا رہے تھے۔ ان وجوہ سے صحیح بات یہ معلوم ہوتی

ہے کہ سورۃ احقاف اور سورۃ جن میں ایک ہی واقعہ کا ذکر نہیں کیا گیا ہے بلکہ یہ دو الگ واقعات تھے جو دو مختلف سفروں میں پیش آئے تھے۔

جہاں تک سورۃ احقاف کا تعلق ہے، اس میں جس واقعے کا ذکر کیا گیا ہے اس کے بارے میں روایات متفق ہیں کہ وہ 10 نبوی میں سفر طائف میں پیش آیا تھا۔ اب رہا یہ سوال کہ یہ دوسرا واقعہ کس زمانے میں پیش آیا، اس کا کوئی جواب ہمیں ابن عباس رضی اللہ عنہ کی روایت سے نہیں ملتا، نہ کسی اور تاریخی روایت سے معلوم ہوتا ہے کہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم صحابہ کی ایک جماعت کے ساتھ عکاظ کے بازار میں کب تشریف لے گئے تھے۔ البتہ اس سورت کی آیات 8-10 پر غور کرنے سے محسوس ہوتا ہے کہ یہ نبوت کے ابتدائی دور کا واقعہ ہی ہو سکتا ہے۔ ان آیات میں بیان کیا گیا ہے کہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی بعثت سے پہلے جن عالم بالا کی خبریں معلوم کرنے کے لیے آسمان میں سن گن لینے کا کوئی نہ کوئی موقع پا لیتے تھے، مگر اس کے بعد یکایک انہوں نے دیکھا کہ ہر طرف فرشتوں کے سخت پہرے لگ گئے ہیں اور شہابوں کی بارش ہو رہی ہے جس کی وجہ سے کہیں ان کو ایسی جگہ نہیں ملتی جہاں ٹھہر کر وہ کوئی بھنک پاسکیں۔ اس سے ان کو یہ معلوم کرنے کی فکر لاحق ہوئی کہ زمین میں ایسا کیا واقعہ پیش آیا ہے یا آنے والا ہے جس کے لیے یہ سخت انتظامات کیے گئے ہیں۔ غالباً اسی وقت سے جنوں کے بہت سے گروہ اس تلاش میں پھرتے رہے ہوں گے اور ان میں سے ایک گروہ نے رسول اللہ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی زبان مبارک سے قرآن سن کر یہ رائے قائم کی ہوگی کہ یہی وہ چیز ہے جس کی خاطر جنوں پر عالم بالا کے تمام دروازے بند کر دیے گئے ہیں۔

### جن کی حقیقت

اس سورت کا مطالعہ شروع کرنے سے پہلے یہ جان لینا ضروری ہے کہ جنوں کی حقیقت کیا ہے تاکہ ذہن کسی الجھن کا شکار نہ ہو۔ موجودہ زمانے میں بہت سے لوگ اس غلط فہمی میں مبتلا ہیں کہ جن کسی حقیقی چیز کا نام نہیں ہے بلکہ یہ بھی پرانے زمانے کے اوہام اور خرافات میں سے ایک بے بنیاد خیال ہے۔ یہ رائے

انہوں نے کچھ اس بنا پر قائم نہیں کی ہے کہ کائنات کی ساری حقیقتوں کو وہ جان چکے ہیں اور انہیں یہ معلوم ہو گیا ہے کہ جن کہیں موجود نہیں ہیں۔ ایسے علم کا دعویٰ وہ خود بھی نہیں کر سکتے مگر انہوں نے بلا دلیل یہ فرض کر لیا ہے کہ کائنات میں بس وہی کچھ موجود ہے جو ان کو محسوس ہوتا ہے۔ حالانکہ انسان کے محسوسات کا دائرہ اس عظیم کائنات کی وسعت کے مقابلے میں وہ نسبت بھی نہیں رکھتا جو سمندر کے مقابلے میں قطرے کی نسبت ہے۔ یہاں جو شخص یہ سمجھتا ہے کہ جو کچھ محسوس نہیں ہے وہ موجود نہیں ہے اور جو موجود ہے اسے لازماً محسوس ہونا چاہیے، وہ دراصل خود اپنے ذہن کی تنگی کا ثبوت دیتا ہے۔ یہ طرز فکر اختیار کر لیا جائے تو ایک جن ہی کیا، انسان کسی ایسی حقیقت کو بھی نہیں مان سکتا جو براہ راست اس کے تجربے اور مشاہدے میں نہ آتی ہو اور اس کے لیے خدا تک کا وجود قابل تسلیم نہیں ہے کچا کہ وہ کسی اور غیر محسوس حقیقت کو تسلیم کرے۔

مسلمانوں میں جو لوگ اس طرز فکر سے متاثر ہیں، مگر قرآن کا انکار بھی نہیں کر سکتے، انہوں نے جن اور ابلیس اور شیطان کے متعلق قرآن کے صاف صاف بیانات کو طرح طرح کی تاویلات کا تہنہ مشق بنایا ہے۔ وہ کہتے ہیں کہ اس سے مراد کوئی ایسی پوشیدہ مخلوق نہیں ہے جو اپنا ایک مستقل وجود رکھتی ہو، بلکہ کہیں تو اس سے مراد انسان کی اپنی بہیمی قوتیں ہیں جنہیں شیطان کہا گیا ہے، اور کہیں اس سے مراد وحشی اور جنگلی اور پہاڑی قومیں ہیں، اور کہیں اس سے مراد وہ لوگ ہیں جو چھپ چھپ کر قرآن سنا کرتے تھے۔ لیکن قرآن مجید کے ارشادات اس معاملے میں اس قدر صاف اور صریح ہیں کہ ان تاویلات کے لیے ان کے اندر کوئی ادنیٰ سی گنجائش بھی موجود نہیں ہے۔

قرآن میں ایک جگہ نہیں، بکثرت مقامات پر جن اور انسان کا ذکر اس حیثیت سے کیا گیا ہے کہ یہ دو الگ الگ قسم کی مخلوقات ہیں۔ سورہ اعراف آیت 38، ہود آیت 119، حم السجدہ آیات 25-29، الاحقاف آیت 18، الذاریات آیت 56، الناس آیت 6 اور سورہ رحمان تو پوری کی پوری اس پر ایسی صریح شہادت دیتی ہے کہ جنوں کو انسانوں کی کوئی قسم سمجھنے کی کوئی گنجائش ہی نہیں چھوڑتی۔

سورہ اعراف آیت 12، سورہ حجر آیات 26-27 اور سورہ رحمان آیات 14-15 میں صاف صاف بتایا گیا ہے کہ

انسان کا مادہ تخلیق مٹی ہے اور جنوں کا مادہ تخلیق آگ ہے۔

سورۃ حجر آیت 27 میں صراحت کی گئی ہے کہ جن انسان سے پہلے پیدا کیے گئے تھے۔ اسی بات پر قصہ آدم و ابلیس شہادت دیتا ہے جو قرآن میں سات مقامات پر بیان ہوا ہے اور ہر جگہ اس سے یہ ثابت ہوتا ہے کہ انسان کی تخلیق کے وقت ابلیس موجود تھا۔ نیز سورۃ کہف آیت 50 میں بتایا گیا ہے کہ ابلیس جنوں میں سے ہے۔

سورۃ اعراف آیت 27 میں بالفاظ صریح یہ کہا گیا ہے کہ جن انسانوں کو دیکھتے ہیں مگر انسان ان کو نہیں دیکھتے۔ سورۃ حجر آیات 16-17، سورۃ صافات آیات 6-10 اور سورۃ ملک آیت 5 میں بتایا گیا ہے کہ جن اگرچہ عالم بالا کی طرف پرواز کر سکتے ہیں، مگر ایک حد سے آگے نہیں جاسکتے۔ اس سے اوپر جانے کی کوشش کریں اور ملاء اعلیٰ کی باتیں سننا چاہیں تو انہیں روک دیا جاتا ہے۔ چوری چھپے سن گن لیں تو شہاب ثاقب ان کو مار بھگاتے ہیں۔ اس سے مشرکین عرب کے اس خیال کی تردید کی گئی ہے کہ جن غیب کا علم رکھتے ہیں یا خدائی کے اسرار تک انہیں کوئی رسائی حاصل ہے۔ اسی غلط خیال کی تردید سورۃ سبأ آیت 14 میں بھی کی گئی ہے۔ سورۃ بقرہ آیات 30-34 اور سورۃ کہف آیت 50 سے معلوم ہوتا ہے کہ زمین کی خلافت اللہ تعالیٰ نے انسان کو دی ہے اور انسان جنوں سے افضل مخلوق ہے۔ اگرچہ بعض غیر معمولی طاقتیں جنوں کو بھی بخشی گئی ہیں جن کی ایک مثال ہمیں سورۃ نمل آیت 7 میں ملتی ہے، لیکن اسی طرح بعض طاقتیں حیوانات کو بھی انسان سے زیادہ ملی ہیں، اور وہ اس بات کی کوئی دلیل نہیں ہیں کہ جانوروں کو انسان پر فضیلت حاصل ہے۔ قرآن یہ بھی بتاتا ہے کہ جن انسان کی طرح ایک باختیار مخلوق ہے اور اس کو طاعت و معصیت اور کفر و ایمان کا ویسا ہی اختیار دیا گیا ہے جیسا انسان کو دیا گیا ہے۔ اس پر ابلیس کا قصہ اور سورۃ احقاف اور سورۃ جن میں بعض جنوں کے ایمان لانے کا واقعہ صریح دلالت کرتا ہے۔

قرآن میں بیسیوں مقامات پر یہ حقیقت بھی بیان کی گئی ہے کہ ابلیس نے تخلیق آدم کے وقت ہی یہ عزم کر لیا تھا کہ وہ نوع انسانی کو گمراہ کرنے کی کوشش کرے گا اور اسی وقت سے شیاطین جن انسان کو گمراہ کرنے کے درپے ہیں، مگر وہ اس پر مسلط ہو کر زبردستی اس سے کوئی کام کرا لینے کی طاقت نہیں رکھتے، بلکہ وہ اس کے

دل میں وسوسے ڈالتے ہیں، اس کو بہکاتے ہیں اور بدی و گمراہی کو اس کے سامنے خوشما بنا کر پیش کرتے ہیں۔ مثال کے طور پر حسب ذیل آیات: النساء 117 تا 120، الاعراف 11 تا 17، براہیم 22، الحجر 30 تا 42، النحل 98 تا 100، بنی اسرائیل 61 تا 65۔

قرآن مجید میں یہ بھی بتایا گیا ہے کہ مشرکین عرب زمانہ جاہلیت میں جنوں کو خدا کا شریک ٹھہراتے تھے، ان کی عبادت کرتے تھے، اور ان کا نسب خدا سے ملاتے تھے۔ ملاحظہ ہو الانعام، آیت 100، سب آیات 40-41، الصافات 158۔

ان تفصیلات سے یہ بات بالکل واضح ہو جاتی ہے کہ جن اپنا ایک مستقل خارجی وجود رکھتے ہیں اور وہ انسان سے الگ ایک دوسری ہی نوع کی پوشیدہ مخلوق ہے۔ ان کی پراسرار صفات کی وجہ سے جاہل لوگوں نے ان کی ہستی اور ان کی طاقتوں کے متعلق بڑے مبالغہ آمیز تصورات قائم کر رکھے ہیں، حتیٰ کہ ان کی پرستش تک کر ڈالی گئی، مگر قرآن نے ان کی اصل حقیقت پوری طرح کھول کر بیان کر دی ہے جس سے معلوم ہو جاتا ہے کہ وہ کیا ہیں اور کیا نہیں ہیں۔

### موضوع اور مباحث

اس سورت میں پہلی آیت سے لے کر آیت 15 تک یہ بتایا گیا ہے کہ جنوں کے ایک گروہ نے قرآن مجید سن کر اس کا کیا اثر لیا اور پھر واپس جا کر اپنی قوم کے دوسرے جنوں سے کیا کیا باتیں کہیں۔ اس سلسلے میں اللہ تعالیٰ نے ان کی ساری گفتگو نقل نہیں کی ہے، بلکہ صرف وہ خاص خاص باتیں نقل فرمائی ہیں جو قابل ذکر ہیں۔ اسی لیے طرز بیان ایک مسلسل گفتگو کا سا نہیں ہے، بلکہ ان کے مختلف فقروں کو اس طرح نقل کیا گیا ہے کہ انہوں نے یہ کہا اور یہ کہا۔ جنوں کی زبان سے نکلے ہوئے ان فقروں کو اگر آدمی بغور پڑھے تو باآسانی یہ بات سمجھ میں آ جاتی ہے کہ ان کے ایمان لانے کے اس واقعے اور اپنی قوم کے ساتھ ان کی اس گفتگو کا ذکر قرآن میں کس غرض کے لیے کیا گیا ہے۔

اس کے بعد آیت 16 سے 18 تک لوگوں کو فہمائش کی گئی ہے کہ وہ شرک سے باز آ جائیں اور راہ راست پر ثابت قدمی کے ساتھ چلیں تو ان پر نعمتوں کی بارش ہوگی ورنہ اللہ کی بھیجی ہوئی نصیحت سے منہ موڑنے کا انجام یہ

ہوگا کہ وہ سخت عذاب سے دوچار ہوں گے۔ پھر آیت 19 سے 23 تک کفار مکہ کو اس بات پر ملامت کی گئی ہے کہ جب اللہ کا رسول دعوت الی اللہ کی آواز بلند کرتا ہے تو وہ اس پر ٹوٹ پڑنے کے لیے تیار ہو جاتے ہیں، حالانکہ رسول کا کام صرف اللہ کے پیغامات پہنچا دینا ہے، وہ اس بات کا مدعی نہیں ہے کہ لوگوں کو نفع یا نقصان پہنچا دینا اس کے اختیار میں ہے۔ پھر آیات 24-25 میں کفار کو متنبہ کیا گیا ہے کہ آج وہ رسول کو بے یار و مددگار دیکھ کر اسے دبا لینے کی کوشش کر رہے ہیں، لیکن ایک وقت آنے گا جب انہیں معلوم ہو جائے گا کہ اصل میں بے یار و مددگار کون ہے۔ وہ وقت دور ہے یا قریب، رسول کو اس کا علم نہیں ہے، مگر بہر حال اسے آنا ضرور ہے۔ آخر میں لوگوں کو بتایا گیا ہے کہ عالم الغیب صرف اللہ تعالیٰ ہے۔ رسول کو صرف وہ علم حاصل ہے جو اللہ اسے دینا چاہتا ہے۔ یہ علم ان امور سے متعلق ہوتا ہے جو فرائض رسالت کی انجام دہی کے لیے ضروری ہوتے ہیں اور یہ علم ایسے محفوظ طریقے سے دیا جاتا ہے جس میں کسی بیرونی مداخلت کا امکان نہیں ہوتا۔

In the name of Allah,  
Most Gracious,  
Most Merciful.

اللہ کے نام سے جو بہت مہربان  
نہایت رحم والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

1. Say (O Prophet):  
“It has been  
revealed to me that  
I listened a group of  
the jinn.”<sup>\*1</sup> Then  
they said: Indeed  
we have heard a  
wonderful Quran.<sup>\*2</sup>

کہدو (اے پیغمبر ﷺ) وحی کی  
گئی میری طرف کہ سنا ایک  
جماعت نے جنوں کی<sup>\*1</sup>۔ تو کہنے  
لگے بلاشبہ ہم نے سنا ہے ایک  
عجیب قرآن۔<sup>\*2</sup>

قُلْ أُوحِيَ إِلَيَّ أَنَّهُ اسْتَمَعَ  
نَفْرًا مِّنَ الْجِنِّ فَقَالُوا إِنَّا  
سَمِعْنَا قُرْآنًا عَجَبًا

\*1 This shows that the jinn at that time were not visible to the Prophet (peace be upon him), nor he knew that they were hearing the Quran being recited, but Allah informed him of the incident afterwards by revelation. Abdullah bin

Abbas has also, in connection with this incident, stated: The Messenger (peace be upon him) of Allah had not recited the Quran before the jinn, nor did he see them. (Muslim, Tirmidhi, Musnad Ahmad, Ibn Jarir).

1\* اس سے معلوم ہوتا ہے کہ جن اُس وقت رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کو نظر نہیں آرہے تھے اور آپ کو یہ معلوم نہ تھا کہ وہ قرآن سن رہے ہیں، بلکہ بعد میں وحی کے ذریعہ سے اللہ تعالیٰ نے آپ کو اس واقعہ کی خبر دی۔ حضرت عبد اللہ بن عباس بھی اس قصے کو بیان کرتے ہوئے صراحت فرماتے ہیں کہ ”رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے جنوں کے سامنے قرآن نہیں پڑھا تھا، نہ آپ نے ان کو دیکھا تھا“ (مسلم۔ ترمذی۔ مسند احمد۔ ابن جریر)۔

2\* The words in the original are: Quran-un-ajaba, which means “something which is read again and again”, and the jinn probably used this word in this very meaning, for they were introduced to this divine revelation for the first time, and they did not perhaps know then that what they were hearing, was the Quran itself. Ajab is a superlative, which is used in Arabic for a wonderful thing. So, what the jinn said means: We have heard such a wonderful recital which is unique both in its language and in its subject-matter. This also shows that the jinn not only hear what human beings say but also understand their language, although it is not necessary that all the jinn might know all the human languages. It is possible that those of them who live in a particular region of the earth might know the language of the people of that region. But in any case this statement of the Quran clearly shows that the jinn who listened to the Quran at that time were so conversant with the Arabic language that they not only appreciated the matchless

eloquence of the divine word but also understood its sublime subject-matter.

2\* اصل الفاظ میں قُرْآنًا عَجَبًا۔ قرآن کے معنی ہیں۔ ”پڑھی جانے والی چیز“ اور یہ لفظ غالباً جنوں نے اسی معنی میں استعمال کیا ہوگا کیونکہ وہ پہلی مرتبہ اس کلام سے متعارف ہوئے تھے اور شاید اُس وقت اُن کو یہ معلوم نہ ہوگا کہ جو چیز وہ سن رہے ہیں اس کا نام قرآن ہی ہے۔ عجب مبالغہ کا صیغہ ہے اور یہ لفظ عربی زبان میں بہت زیادہ حیرت انگیز چیز کے لیے بولا جاتا ہے۔ پس جنوں کے قول کا مطلب یہ ہے کہ ہم ایک ایسا کلام سن کر آئے ہیں جو اپنی زبان اور اپنے مضامین کے اعتبار سے بے نظیر ہے۔

اس سے یہ بھی معلوم ہوا کہ جن نہ صرف یہ کہ انسانوں کی باتیں سنتے ہیں بلکہ ان کی زبان بخوبی سمجھتے بھی ہیں۔ اگرچہ یہ ضروری نہیں ہے کہ تمام جن تمام انسانی زبانیں جانتے ہوں۔ ممکن ہے کہ اُن میں سے جو گروہ زمین کے جس علاقے میں رہتے ہوں اُسی علاقے کے لوگوں کی زبان سے وہ واقف ہوں۔ لیکن قرآن کے اس بیان سے بہر حال یہ ظاہر ہوتا ہے کہ وہ جن جنہوں نے اُس وقت قرآن سنا تھا وہ عربی زبان اتنی اچھی جانتے تھے کہ انہوں نے اس کلام کی بے مثل بلاغت کو بھی محسوس کیا اور اُس کے بلند پایہ مضامین کو بھی خوب سمجھ لیا۔

2. “It guides to the right way, so we have believed in it. And never shall we associate with our Lord anyone.” \*3

جو ہدایت دیتا ہے بھلائی کی طرف  
سو ایمان لائے ہم اس پر۔ اور ہرگز  
نہیں ہم شریک کریں گے اپنے  
رب کے ساتھ کسی کو۔ \*3

يَهْدِي إِلَى الرُّشْدِ فَآمَنَّا  
بِهِ وَلَنْ نُشْرِكَ بِرَبِّنَا  
أَحَدًا

\*3 This throws light on several things:  
(1) That the jinn do not deny Allah’s existence and His being Lord and Sustainer.  
(2) That among them there are polytheists also, who like polytheistic human beings ascribe divinity to others than



Allah: thus, the community of the jinn whose members heard the Quran was polytheistic.

(3) That the Prophethood and revelation of divine scriptures does not exist among the jinn, but whoever of them believe, they believe in the Prophets raised among human beings and in the Books brought by them. This same thing is confirmed by Surah Al-Ahqaf, Ayats 29-30, where it has been stated that the jinn who had then heard the Quran, were from among the followers of the Prophet Moses (peace be upon him), and they after having heard the Quran, had invited their people to believe in the revelation that had been sent down by God confirming the previous scriptures. Surah Ar-Rahman also points to the same, for its whole subject-matter shows that the audience of the Prophet's (peace be upon him) invitation are both the men and the jinn.

3\* اس سے کئی باتیں معلوم ہونیں۔ ایک یہ کہ جن اللہ تعالیٰ کے وجود اور اس کے رب ہونے کے منکر نہیں ہیں۔ دوسرے یہ کہ ان میں بھی مشرکین پائے جاتے ہیں جو مشرک انسانوں کی طرح اللہ کے ساتھ دوسروں کو خدائی میں شریک ٹھہراتے ہیں، چنانچہ جنوں کی یہ قوم جس کے افراد قرآن سن کر گئے تھے مشرک ہی تھے۔ تیسرے یہ کہ نبوت اور کتب آسمانی کے نزول کا سلسلہ جنوں کے ہاں جاری نہیں ہوا ہے، بلکہ ان میں سے جو جن بھی ایمان لاتے ہیں وہ انسانوں میں آنے والے انبیاء اور ان کی لائی ہوئی کتابوں پر ہی ایمان لاتے ہیں۔ یہی بات سورہ احقاف آیات ۲۹-۳۱ سے بھی معلوم ہوتی ہے جن میں بتایا گیا ہے کہ وہ جن جنوں نے اُس وقت قرآن سنا تھا، حضرت موسیٰ کے پیروں میں سے تھے اور انہوں نے قرآن سننے کے بعد اپنی قوم کو دعوت دی تھی کہ اب جو کلام خدا کی طرف سے پچھلی کتب آسمانی کی تصدیق کرتا ہوا آیا ہے اُس پر ایمان لاؤ۔ سورہ رحمان بھی اسی بات پر دلالت کرتی ہے، کیونکہ اس کا پورا مضمون ہی یہ ظاہر کرتا ہے کہ رسول اللہ

صلی اللہ علیہ وسلم کی دعوت کے مخاطب انسان اور جن دونوں میں۔

3. “And that exalted is the majesty of our Lord. He has not taken a wife, nor a son.” \*4

اور یہ کہ بہت بلند ہے شان ہمارے رب کی۔ نہیں بنایا اس نے کسی کو بیوی اور نہ اولاد۔ \*4

وَإِنَّهُ تَعَالَى جَدُّ رَبِّنَا مَا اتَّخَذَ صَاحِبَةً وَلَا وَلَدًا ﴿٣﴾

\*4 From this we know two things:

(1) That these jinn were either from among the Christian jinn, or they were followers of a different religion in which Allah was regarded as having children and families.

(2) That at that time the Prophet (peace be upon him) was reciting some such part of the Quran hearing which they realized the error of their creed and knew that it was sheer ignorance and impudence to ascribe wife and children to the High and Exalted Being of Allah.

\*4 اس سے دو باتیں معلوم ہونیں۔ ایک یہ کہ یہ جن یا تو عیسائی جنوں میں سے تھے، یا ان کا کوئی اور مذہب تھا جس میں اللہ تعالیٰ کو بیوی بچوں والا سمجھا جاتا تھا۔ دوسرے یہ کہ اُس وقت رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نماز میں قرآن پاک کا کوئی ایسا حصہ پڑھ رہے تھے جسے سن کر ان کو اپنے عقیدے کی غلطی معلوم ہو گئی اور انہوں نے یہ جان لیا کہ اللہ تعالیٰ کی بلند و برتر ذات کی طرف بیوی بچوں کو منسوب کرنا سخت جہالت اور گستاخی ہے۔

4. “And that has been saying our foolish one against Allah an atrocious lie.” \*5

اور یہ کہ کہتا رہا ہے ہم میں سے کوئی بیوقوف \*5 اللہ کے بارے میں خلاف حق بات۔

وَ أَنَّهُ كَانَ يَقُولُ سَفِيهُنَا عَلَى اللَّهِ شَطَطًا ﴿٤﴾

\*5 The word *safihuna* as used in the text can be spoken for

an individual as well as for a group. If it is taken for a foolish individual, it would imply Iblis and if for a group, it would imply a group of foolish jinn who said such things.

5\* اصل میں لفظ سَفِيهًا استعمال کیا گیا ہے جو ایک فرد کے لیے بھی بولا جا سکتا ہے اور ایک گروہ کے لیے بھی۔ اگر اسے ایک نادان فرد کے معنی میں لیا جائے تو مراد ابلیس ہو گا۔ اور اگر ایک گروہ کے معنی میں لیا جائے تو مطلب یہ ہو گا کہ جنوں میں بہت سے احمق اور بے عقل لوگ ایسی باتیں کہتے تھے۔

5. “And that we thought that never would utter the mankind and the jinn against Allah a lie.”\*6

اور یہ کہ ہمارا خیال تھا کہ ہرگز نہیں بولیں گے انسان اور جن اللہ کی نسبت کوئی جھوٹ۔\*6

وَأَنَّا ظَنَنَّا أَنْ لَنْ نَقُولَ  
الْإِنْسَ وَالْجِنُّ عَلَى اللَّهِ  
كَذِبًا

\*6 That is, we were misled by those falsehoods because we could never think that the men or the jinn could ever dare forge a lie about Allah, but having heard this Quran we now know that they were, in fact, liars.

6\* یعنی اُن کی غلط باتوں سے ہمارے گمراہ ہونے وجہ یہ تھی کہ ہم کبھی یہ سوچ ہی نہیں سکتے تھے کہ انسان یا جن اللہ کے بارے میں جھوٹ گھڑنے کی جرأت بھی کر سکتے ہیں، لیکن اب یہ قرآن سن کر ہمیں معلوم ہو گیا کہ فی الواقع وہ جھوٹے تھے۔

6. “And that there were people among the mankind who used to seek refuge with individuals among the jinn, so they increased

اور یہ کہ تھے بعض لوگ انسانوں میں جو پناہ لیا کرتے تھے بعض ہستیوں کی جنات میں سے تو بڑھا دیا انہوں نے انکی (جنوں کی) سرکشی۔\*7

وَأَنَّهُ كَانَ رِجَالٌ مِّنَ الْإِنْسِ  
يَعُوذُونَ بِرِجَالٍ مِّنَ الْجِنِّ  
فَزَادُوهُمْ رَهَقًا

them (jinn) in  
revolt.” \*7

\*7 Ibn Abbas says that in the pre-Islamic days of ignorance when the Arabs had to spend a night in some uninhabited, desolate valley, they would shout out: We seek refuge of the jinn, who is owner of this valley. In other traditions of the pre-Islamic ignorance also the same thing has been reported frequently. For example, if in a place they ran short of water and fodder, the wandering Bedouins would send one of their men to some other place to see if water and fodder were available; and when they reached the new site under his direction, they would shout out before they halted to pitch the camp: We seek refuge of the sustainer of this valley so that we may live here in peace from every calamity. They believed that every un-inhabited place was under the control of one or another jinn and if someone stayed there without seeking his refuge, the jinn would either himself trouble the settlers, or would let others trouble them. These believing jinn are referring to this very thing. They meant that when man, the vicegerent of the earth, started fearing them without any reason, and started seeking their refuge instead of God's, it caused their people to become even more arrogant, haughty and wicked, and they became even more fearless and bold in adopting error and disbelief.

\*7 ابن عباس کہتے ہیں کہ جاہلیت کے زمانے میں جب عرب کسی سنسان وادی میں رات گزارتے تھے تو پکار کر کہتے ”ہم اس وادی کے مالک جن کی پناہ مانگتے ہیں“۔ عمد جاہلیت کی دوسری روایات میں بھی بھڑت اس بات کا ذکر ملتا ہے۔ مثلاً اگر کسی جگہ پانی اور چارہ ختم ہو جاتا تو خانہ بدوش بدو اپنا ایک آدمی کوئی

دوسری جگہ تلاش کرنے کے لیے بھیجتے جہاں پانی اور چارہ مل سکتا ہو، پھر اُس کی نشان دہی پر جب یہ لوگ نئی جگہ پہنچتے تو وہاں اُترنے سے پہلے پکار پکار کر کہتے ”کہ ہم اس وادی کے رب کی پناہ مانگتے ہیں تاکہ یہاں ہم ہر آفت سے محفوظ رہیں۔“ ان لوگوں کا عقیدہ یہ تھا کہ ہر غیر آباد جگہ کسی نہ کسی جن کے قبضے میں ہے اور اس کی پناہ مانگے بغیر وہاں کوئی ٹھہر جائے تو وہ جن یا تو خود ستاتا ہے یا دوسرے جنوں کو ستانے دیتا ہے۔ اسی بات کی طرف یہ ایمان لانے والے جن اشارہ کر رہے ہیں۔ اُن کا مطلب یہ ہے کہ جب زمین کے خلیفہ انسان نے الٹا ہم سے ڈرنا شروع کر دیا اور خدا کو چھوڑ کر وہ ہم سے پناہ مانگنے لگا تو ہماری قوم کے لوگوں کا دماغ اور زیادہ خراب ہو گیا، ان کا کبر و غرور اور کفر و ظلم اور زیادہ بڑھ گیا، اور وہ گمراہی میں زیادہ جری ہو گئے۔

7. “And that they had thought, same as you thought, that never would Allah raise anyone (from the dead).”<sup>\*8</sup>

اور یہ کہ انہوں نے گمان کیا تھا جس طرح تم نے گمان کیا ہے کہ ہرگز نہیں اٹھائے گا اللہ کسی کو (مرنے کے بعد)۔<sup>\*8</sup>

وَ أَهْمٌ ظَنُّوا كَمَا ظَنَنْتُمْ  
أَنْ لَّنْ يَبْعَثَ اللَّهُ أَحَدًا



**\*8** Another meaning of this sentence can be: Allah will not resurrect anyone after death. As the words are comprehensive, they can be taken to mean that, as among human beings, so among the jinn were those who denied both the Prophethood and the Hereafter. However, in view of the theme that follows, the meaning that we have given in the text above is preferable, for according to it these believing jinn tell the people of their community: Your view is proved wrong that Allah will not appoint anyone as a Messenger. In fact, the gates of heavens have been closed on us only because Allah has already appointed a Messenger.

**\*8** اصل الفاظ میں اَنْ لَّنْ يَبْعَثَ اللَّهُ أَحَدًا۔ اس فقرے کے دو معنی ہو سکتے ہیں۔ ایک وہ جو ہم نے ترجمہ

میں اختیار کیے ہیں۔ دوسرے یہ کہ ”اللہ کسی کو مرنے کے بعد دوبارہ نہ اٹھائے گا۔“ چونکہ الفاظ جامع ہیں اس لیے ان کا یہ مطلب لیا جاسکتا ہے کہ انسانوں کی طرح جنوں میں بھی رسالت اور آخرت دونوں کا انکار پایا جاتا تھا۔ لیکن آگے کے مضمون کی مناسبت سے پہلا مفہوم ہی زیادہ قابلِ ترجیح ہے، کیونکہ اس میں یہ ایمان لانے والے جن اپنی قوم کے لوگوں کو بتاتے ہیں کہ تمہارا یہ خیال غلط نکلا کہ اللہ کسی رسول کو مبعوث کرنے والا نہیں ہے، آسمانوں کے دروازے ہم پر اسی وجہ سے بند کیے گئے ہیں کہ اللہ نے ایک رسول بھیج دیا ہے۔

8. “And that we have sought the heaven, but found it filled with stern guards and burning flames.”

اور یہ کہ ہم نے ٹٹولا آسمان کو تو پایا اسکو بھرا ہوا مضبوط چوکیداروں اور شعلوں سے۔

وَإِنَّا لَمَسْنَا السَّمَاءَ فَوَجَدُنَّهَا  
مُلِئَتْ حَرَسًا شَدِيدًا  
وَشُهَبًا<sup>٩</sup>

9. “And that we used to sit there in stations for hearing but whoever listens now, he finds for him a burning flame lying in ambush.”\*9

اور یہ کہ بیٹھا کرتے تھے ہم وہاں مقامات پر سننے کے لئے سو جو کوئی سنتا ہے اب تو پاتا ہے اپنے لئے ایک شعلہ تیار۔\*9

وَإِنَّا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقَاعِدَ  
لِلسَّمْعِ<sup>ط</sup> فَمَنْ يَسْتَمِعِ الْآنَ  
يَجِدْ لَهُ شِهَابًا رَّصَدًا<sup>٩</sup>

\*9 This is the reason why these jinn were now out searching as to what particularly had happened or was going to happen on the earth, which had necessitated strict security measures against eavesdropping so that they were driven away from wherever they tried to eavesdrop in any way.

\*9 یہ ہے وہ وجہ جس کی بنا پر یہ جن اس تلاش میں نکلے تھے کہ آخر زمین پر ایسا کیا معاملہ پیش آیا ہے یا آنے

والا ہے جس کی خبروں کو محفوظ رکھنے کے لیے اس قدر سخت انتظامات کیے گئے ہیں کہ اب ہم عالمِ بالا میں سن گن لینے کا کوئی موقع نہیں پاتے اور جدھر بھی جاتے ہیں مار بھگائے جاتے ہیں۔

10. “And that we do not know whether evil is intended for those on earth, or intended for them their Lord of the right way.” \*10

اور یہ کہ نہیں معلوم ہمیں کہ برائی مقصود ہے ان کے ساتھ جو زمین میں ہیں یا ارادہ کیا ہے انکے لئے انکے رب نے راہِ راست کا

وَأَنَّا لَا نَدْرِي أَشَرُّ أُرِيدَ بِهِمْ  
فِي الْأَرْضِ أَمْ أَرَادَ بِهِمْ  
رَبُّهُمْ رَشْدًا

\*10

\*10 This shows that such extraordinary measures were adopted in the heavens only on two kinds of occasions. First, when Allah might decide to inflict the dwellers of the earth with a torment, and the divine will might be that before it was actually inflicted the jinn might not know and convey its news to warn their friendly human beings of the impending disaster. Second, that Allah might appoint a Messenger on the earth, and strict security measures might be adopted so that neither the messages being conveyed to him be interfered with by the satans nor should they be able to know beforehand what instructions were being given to the Messenger. Thus, the saying of the jinn means: When we noticed that strict security measures had been adopted in the heavens for the safeguard of the news, and the meteorites were being showered profusely, we wanted to know which of the two things had happened: Whether Allah had caused a torment to descend suddenly on some people of the earth, or a Messenger had been raised somewhere on the earth. We were on the lookout for the

same when we heard the wonderful revelation, which guides to the right path, and we came to know that Allah had not sent down a torment but had raised a Messenger to show the right way to the people. For further explanation, see E.Ns 8 to 12 of Surah Al-Hijr; E.N. 7 of Surah As-Saaffat and E.N. 11 of Surah Al-Mulk).

**10\*** اس سے معلوم ہوا کہ عالمِ بالا میں اس قسم کے غیر معمولی انتظامات دو ہی حالتوں میں کیے جاتے تھے۔ ایک یہ کہ اللہ تعالیٰ نے اہل زمین پر کوئی عذاب نازل کرنے کا فیصلہ کیا ہو اور منشاۓ الہی یہ ہو کہ اس کے نزول سے پہلے جن اُس کی بھنک پا کر اپنے دوست انسانوں کو خبردار نہ کر دیں۔ دوسرے یہ کہ اللہ تعالیٰ نے زمین میں کسی رسول کو مبعوث فرمایا ہو اور تحفظ کے ان انتظامات سے مقصود یہ ہو کہ رسول کی طرف جو پیغامات بھیجے جا رہے ہیں اُن میں نہ تو شیاطین کسی قسم کی خلل اندازی کر سکیں اور نہ قبل از وقت یہ معلوم کر سکیں کہ پیغمبر کو کیا ہدایات دی جا رہی ہیں۔ پس جنوں کے اس قول کا مطلب یہ ہے کہ جب ہم نے آسمان میں یہ چوکی پھرے دیکھے اور شہابوں کی اس بارش کا مشاہدہ کیا تو ہمیں یہ معلوم کرنے کی فکر لاحق ہوئی کہ ان دونوں صورتوں میں سے کون سی صورت درپیش ہے۔ آیا اللہ تعالیٰ نے زمین میں کسی قوم پر یکایک عذاب نازل کر دیا ہے؟ یا کہیں کوئی رسول مبعوث ہوا ہے؟ اسی تلاش میں ہم نکلے تھے کہ ہم نے وہ حیرت انگیز کلام سنا جو راہِ راست کی طرف رہنمائی کرتا ہے اور ہمیں معلوم ہو گیا کہ اللہ نے عذاب نازل نہیں کیا ہے بلکہ خلق کو راہِ راست دکھانے کے لیے ایک رسول مبعوث فرمادیا ہے (مزید تشریح کے لیے ملاحظہ ہو تفہیم القرآن جلد دوم، الحج، حواشی ۸ تا ۱۲۔ جلد چہارم، الصافات، حاشیہ ۷، جلد ششم، الملک، حاشیہ ۱۱)۔

**11. “And that among us are righteous, and among us are otherwise. We are in many ways divided.” \*11**

اور یہ کہ ہم میں بعض ہیں نیک اور ہم میں بعض ہیں دوسری طرح کے ہم میں کئی طریقوں میں بٹے ہوئے۔ \*11

وَأَنَا مِنَ الصَّالِحِينَ وَمِنَّا ذُونَ ذَلِكَ كَمَا طَرَأَ بَقِ قَدَدًا



**\*11** That is, morally there are also good and bad jinn among us, and from the viewpoint of creed as well, all do not follow one and the same religion, but we are divided into different groups. With these words the believing jinn want to convince the other jinn of their community that they certainly stood in need of finding out the right way and could not dispense with this need.

**\*11** یعنی اخلاقی حیثیت سے بھی ہم میں اچھے اور برے دونوں طرح کے جن پائے جاتے ہیں، اور اعتقادات میں بھی ہمارا کوئی ایک مذہب نہیں ہے بلکہ ہم مختلف گروہوں میں منقسم ہیں۔ یہ بات کہہ کر یہ ایمان لانے والے جن اپنی قوم کے جنوں کو یہ سمجھانا چاہتے ہیں کہ ہم راہ راست معلوم کرنے کے یقیناً محتاج ہیں۔ اس سے ہم بے نیاز نہیں ہو سکتے۔

**12.** “And that we thought that neither can we escape Allah in the earth, nor can we escape Him by flight.” **\*12**

اور یہ کہ ہم نے گمان کیا تھا کہ ہرگز نہیں عاجز کر سکتے ہم اللہ کو زمین میں اور نہ ہی عاجز کر سکتے ہم اسکو بھاگ کر۔ **\*12**

وَ اَنَا ظَنَنَّا اَنْ لَّنْ نُّعْجِزَ  
اللَّهَ فِي الْاَرْضِ وَلَنْ نُّعْجِزَهُ  
هَرَبًا

**\*12** That is, we were led by this very idea to the way of success. As we were not fearless of Allah and we believed that we would not be able to avoid His punishment if we disobeyed Him. So when we heard the divine revelation that had been sent to show the right way, we could not have the courage and boldness to persist in the beliefs that our foolish people had spread among us after we have known the truth.

**\*12** مطلب یہ ہے کہ ہمارے اسی خیال نے ہمیں نجات کی راہ دکھا دی۔ ہم چونکہ اللہ سے بے خوف نہ

تھے اور ہمیں یقین تھا کہ اگر ہم نے اس کی نافرمانی کی تو اس کی گرفت سے کسی طرح بچ نہ سکیں گے، اس لیے جب وہ کلام ہم نے سنا جو اللہ تعالیٰ کی طرف سے راہِ راست بتانے آیا تھا تو ہم یہ جرأت نہ کر سکے کہ حق معلوم ہو جانے کے بعد بھی انہی عقائد پر جمے رہتے جو ہمارے نادان لوگوں نے ہم میں پھیلا رکھے تھے۔

13. “And that when we heard the guidance, we believed in it. So whoever believes in his Lord, will then not fear deprivation, nor injustice.” \*13

اور یہ کہ جب سنی ہم نے ہدایت ایمان لے آئے ہم اس پر۔ سو جو ایمان لائے اپنے رب پر تو نہ اسکو خوف ہو گا نقصان کا اور نہ ظلم کا۔ \*13

وَ اَنَا لَمَّا سَمِعْنَا الْهُدٰى  
اٰمَنَّا بِهٖ فَمَنْ يُؤْمِنُ بِرَبِّهٖ  
فَلَا يَخَافُ بَخْسًا وَّلَا رَهَقًا



\*13 Fear of deprivation: Fear of being given a lesser reward than what one actually deserves for one's good deeds. Injustice: That one may be deprived of the reward for the good deeds done but duly punished for the errors committed or punished innocent; no believer has any fear of such an injustice from Allah.

\*13 حق تلفی سے مراد یہ ہے کہ اپنی نیکی پر وہ جتنے اجر کا مستحق ہو اُس سے کم دیا جائے۔ اور ظلم یہ ہے کہ اُسے نیکی کا کوئی اجر نہ دیا جائے اور جو قصور اس سے سرزد ہوں ان کی زیادہ سزا دے ڈالی جائے۔ یا بلا قصور ہی کسی کو عذاب دے دیا جائے۔ کسی ایمان لانے والے کے لیے اللہ تعالیٰ کے ہاں اس قسم کی کسی بے انصافی کا خوف نہیں ہے۔

14. “And that among us are those who have surrendered, and

اور یہ کہ ہم میں ہیں فرمانبردار اور ہم میں ہیں نافرمان۔ سو وہ جس نے فرمانبردار کی تو وہی ہیں

وَ اَنَا مِمَّنِ الْمُسْلِمُوْنَ وَاٰمِنًا  
الْقِسْطُوْنَ فَمَنْ اَسْلَمَ

among us are unjust. So he who surrendered, then such have sought the right way.”

جنہوں نے قصد کیا سیدھے راستے کا۔

فَأُولَٰئِكَ تَحَرَّوْا رَشَدًا ﴿٤٤﴾

15. “And as for the unjust, they will be firewood for Hell.” \*14

اور جو کہ نافرمان ہوئے تو وہ بن گئے دوزخ کا ایندھن۔ \*14

وَ أَمَّا الْقَاسِطُونَ فَكَانُوا لِجَهَنَّمَ حَطَبًا ﴿٤٥﴾

\*14 Here, one may ask: When, according to the Quran, the jinn have been created from the fire, what harm can the fire of Hell do them? The answer is: Even according to the Quran, man has been created out of the earth; why does then man feel hurt when a clod of earth is thrown at him? The truth is that although the whole body of man has been made from the earthly substances, when a living man of flesh and blood is molded from them he becomes an entirely different thing from those substances; then other things made from the same substances become a means of causing harm to him. Likewise, although the jinn have also been created from the fire, when a living and sentient creation has been made from it, the same fire becomes a means of causing harm and hurt for it. (For further explanation, see E.N. 15 of Surah Ar-Rahman).

\*14 سوال کیا جاسکتا ہے کہ قرآن کی رو سے جن تو خود آتشیں مخلوق ہیں، پھر جہنم کی آگ سے ان کو کیا تکلیف ہو سکتی ہے؟ اس کا جواب یہ ہے کہ قرآن کی رو سے تو آدمی بھی مٹی سے بنا ہے، پھر اگر اسے مٹی کا ڈھیلا کھینچ مارا جائے تو اس کو چوٹ کیوں لگتی ہے؟ حقیقت یہ ہے کہ انسان کا پورا جسم اگرچہ زمین کے مادوں سے

بنا ہے، مگر جب اُن سے گوشت پوست کا زندہ انسان وجود میں آجاتا ہے تو وہ ان مادوں سے بالکل مختلف چیز بن جاتا ہے اور انہی مادوں سے بنی ہوئی دوسری چیزیں اس کے لیے اذیت کا ذریعہ بن جاتی ہیں۔ ٹھیک اسی طرح جن بھی اگرچہ اپنی ساخت کے اعتبار سے آتشیں مخلوق ہیں، لیکن آگ سے جب ایک زندہ اور صاحبِ احساس مخلوق وجود میں آجاتی ہے تو وہی آگ اس کے لیے تکلیف کی موجب بن جاتی ہے (مزید تشریح کے لیے ملاحظہ ہو تفہیم القرآن، جلد پنجم، الرحمن، حاشیہ ۱۵)۔

**16. And<sup>\*15</sup> that if they were steadfast on the way, We would have given them to drink water in abundance.<sup>\*16</sup>**

اور<sup>\*15</sup> یہ کہ اگر وہ قائم رہتے سیدھے راستے پر تو ہم انکے پینے کو دیتے پانی کثرت سے۔<sup>\*16</sup>

وَأَنْ لَّوِ اسْتَقَامُوا عَلَى الطَّرِيقَةِ لَأَسْقَيْنَهُمْ مَّاءً غَدَقًا



**\*15** The conversation of the jinn having come to an end, with this begins the speech of Allah.

**\*15** اوپر جہوں کی بات ختم ہو گئی۔ اب یہاں سے اللہ تعالیٰ کے اپنے ارشادات شروع ہوتے ہیں۔

**\*16** This is the same thing as has been said in Surah Nooh, Ayats 10-11. Seek forgiveness of Allah. He will send abundant rains for you from heaven. (For explanation, see E.N. 12 of Surah Nooh). Abundance of water has been used for abundance of blessings metaphorically for human life, and habitations also depend on water. Without water there can be no human settlement, nor can man's basic needs be fulfilled, nor his industries work and prosper.

**\*16** یہ وہی بات ہے جو سورہ نوح میں فرمائی گئی ہے کہ اللہ سے معافی مانگو تو وہ تم پر آسمان سے خوب بارشیں برسائے گا (تشریح کے لیے ملاحظہ ہو تفہیم القرآن، جلد ششم، تفسیر سورہ نوح، حاشیہ ۱۲)۔ پانی کی کثرت کو نعمتوں کی کثرت کے لیے بطور کنایہ استعمال کیا گیا ہے، کیونکہ پانی ہی آبادی کا انحصار ہے۔ پانی نہ ہو تو سرے

سے کوئی بستی بس ہی نہیں سکتی، نہ انسان کی بنیادی ضروریات فراہم ہو سکتی ہیں، اور نہ انسان کی صنعتیں چل سکتی ہیں۔

**17. That We might try them by that<sup>\*17</sup> and whoever turns away from the remembrance of his Lord, He shall cause him<sup>\*18</sup> to enter in a severe punishment.**

تاکہ ہم انکی آزمائش کریں اس سے<sup>\*17</sup> اور جو منہ پھیرے گا یاد سے اپنے رب کی۔ داخل کرے گا وہ اسکو<sup>\*18</sup> سخت عذاب میں۔

لِنَفْتِنَهُمْ فِيهِ ۗ وَمَنْ يُعْرِضْ  
عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِ يَسْلُكْهُ عَذَابًا  
صَعَدًا ۝

**\*17** We might try them by that blessing: We might see whether they remain grateful after having received the blessing or not, and whether they put Our blessing to right use or not.

**\*17** یعنی یہ دیکھیں کہ وہ نعمت پا کر بھی شکر گزار رہتے ہیں یا نہیں، اور ہماری دی ہوئی نعمت کا صحیح استعمال کرتے ہیں یا غلط۔

**\*18** Turns away from the remembrance of his Lord, means that one may reject the advice and admonition sent down by Allah, or one may disdain giving ear to Allah's remembrance, or one may turn away from His worship.

**\*18** ذکر سے منہ موڑنے کا مطلب یہ بھی ہے کہ آدمی اللہ کی بھیجی ہوئی نصیحت کو قبول نہ کرے، اور یہ بھی کہ وہ اللہ کا ذکر سننا ہی گوارا نہ کرے، اور یہ بھی کہ وہ اللہ کی عبادت سے زور گردانی کرے۔

**18. And that the mosques are for Allah, so do not invoke along with**

اور یہ کہ مسجدیں اللہ کے لیے ہیں تو نہ پکارو اللہ کے ساتھ کسی اور

وَأَنَّ الْمَسَاجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا  
مَعَ اللَّهِ أَحَدًا ۝

**\*19** The commentators generally have taken mosques to mean the places of worship. Accordingly, the verse means: None should be associated in the worship of Allah in the places of worship. Hasan Basri says: The entire earth is a place of worship, and the verse means to say: Polytheism ought not to be committed anywhere on God's earth, He has reasoned out this meaning from the Prophet's (peace be upon him) Hadith: For me the entire earth has been made a place of worship and a means of obtaining purity. Saeed bin Jubair has interpreted masajid to imply the parts of the body on which one prostrates oneself, i.e. the hands, the knees, toes and forehead. According to this explanation, the verse means: These limbs have been made by Allah; no one should prostrate oneself on these before anyone other than Allah.

**\*19** مفسرین نے بالعموم ”مساجد“ کو عبادت گاہوں کے معنی میں لیا ہے اور اس معنی کے لحاظ سے آیت کا مطلب یہ ہے کہ عبادت گاہوں میں اللہ کے ساتھ کسی اور کی عبادت نہ کی جائے۔ حضرت حن بصری کہتے ہیں کہ زمین پوری کی پوری عبادت گاہ ہے اور آیت کا منشا یہ ہے کہ خدا کی زمین پر ہمیں بھی شرک نہ کیا جائے۔ ان کا استدلال نبی صلی اللہ علیہ وسلم کے اس ارشاد سے ہے کہ جعلت فی الارض مسجدا و طہورا۔ ”میرے لیے پوری زمین عبادت کی جگہ اور طہارت حاصل کرنے کا ذریعہ بنائی گئی ہے۔“ حضرت سعید بن جبیر نے مساجد سے مراد وہ اعضاء لیے ہیں جن پر آدمی سجدہ کرتا ہے، یعنی ہاتھ، گھٹنے، قدم اور پیشانی۔ اس تفسیر کی رو سے آیت کا مطلب یہ ہے کہ یہ اعضاء اللہ کے بنائے ہوئے ہیں۔ ان پر اللہ کے سوا کسی اور کے لیے سجدہ نہ کیا جائے۔

19. And that when stood up the servant of Allah\*20 invoking Him, they almost came upon him, crowding.

اور یہ کہ جب کھڑا ہوا اللہ کا بندہ\*20 اسکی عبادت کو تو قریب تھا کہ وہ آپڑتے اس پر ہجوم در ہجوم۔

وَأَنَّهُ لَمَّا قَامَ عَبْدُ اللَّهِ يَدْعُوهُ كَادُوا يَكُونُونَ عَلَيْهِ لِبَدًا ۖ



\*20 Servant of Allah: the Prophet (peace be upon him).

\*20 اللہ کے بندے سے مراد یہاں رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم ہیں۔

20. Say: “I only call upon my Lord, and I do not associate with Him anyone.”\*21

کہدو بس میں تو پکارتا ہوں اپنے رب کو اور نہیں شریک بناتا اسکا کوئی اور۔\*21

قُلْ إِنَّمَا أَدْعُوا رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِهِ أَحَدًا ۖ



\*21 That is, to call upon Allah is no objectionable thing, which may so provoke the people. The evil thing, however, is that one should associate another with Allah in His divinity, and this I never do; this is done by those who mob and surround me when they hear God mentioned by me.

\*21 یعنی خدا کو پکارنا تو کوئی قابل اعتراض کام نہیں ہے جس پر لوگوں کو اس قدر غصہ آئے، البتہ بڑی بات اگر ہے تو یہ کہ کوئی شخص خدا کے ساتھ کسی اور کو خدائی میں شریک ٹھیرائے، اور یہ کام میں نہیں کرتا بلکہ وہ لوگ کرتے ہیں جو خدا کا نام سن کر مجھ پر ٹوٹے پڑ رہے ہیں۔

21. Say: “Indeed, I have no power for you to cause any harm, nor any good.”

کہدو بلاشبہ نہیں اختیار رکھتا میں تمہارے لئے کسی نقصان کا اور نہ کسی بھلائی کا۔

قُلْ إِنِّي لَا أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا رَشَدًا ۖ



22. Say: “Indeed, never can protect me from Allah anyone, and never can I find other than Him any refuge.”

کمد و بلاشبہ ہرگز نہیں پناہ دے سکتا مجھے اللہ سے کوئی۔ اور ہرگز نہیں میں پاسکتا ہوں اسکے سوا کوئی جائے پناہ۔

قُلْ إِنِّي لَنْ يُجِيرَنِي مِنَ اللَّهِ أَحَدٌ وَلَنْ أَجِدَ مِنْ دُونِهِ مُلْتَحَدًا



23. “But (upon me is) to convey from Allah and His messages. \*22 And whoever disobeys Allah and His Messenger, then indeed, for him is the fire of Hell, they shall abide therein forever.”\*23

لیکن (میرے ذمہ ہے) پہنچا دینا اللہ کی طرف سے اور اسکے پیغامات کا \*22 اور جو نافرمانی کرے اللہ اور اسکے رسول کی تو بلاشبہ اسکے لئے ہے جہنم کی آگ وہ رہیں گے اس میں ہمیشہ۔ \*23

إِلَّا بَلَاغًا مِّنَ اللَّهِ وَرِسَالَاتٍ وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَإِنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا أَبَدًا



\*22 That is, I do not claim to have any share or role in the Godhead of Allah, nor that I possess any power in making or marring the people’s destinies. I am only a Messenger and the mission that has been entrusted to me is no more than that I should convey the messages of Allah to you. As for the powers of Godhead, they wholly belong to Allah. Not to speak of benefiting or harming others, I do not have the power to cause good or harm even to myself. If I disobey Allah, I cannot seek and have refuge anywhere from His punishment, and I have no helper and protector beside Allah. (For further explanation, see E.N. 7 of Surah



Ash-Shura).

**22\*** یعنی میرا یہ دعویٰ ہرگز نہیں ہے کہ خدا کی خدائی میں میرا کوئی دخل ہے، یا لوگوں کی قسمتیں بنانے اور بگاڑنے کا کوئی اختیار مجھے حاصل ہے۔ میں تو صرف ایک رسول ہوں اور جو خدمت میرے سپرد کی گئی ہے وہ اس سے زیادہ کچھ نہیں ہے کہ اللہ تعالیٰ کے پیغامات تمہیں پہنچادوں۔ باقی رہے خدائی اختیارات، تو وہ سارے کے سارے اللہ ہی کے ہاتھ میں ہیں۔ کسی دوسرے کو نفع یا نقصان پہنچانا تو درکنار، مجھے تو خود اپنے نفع و نقصان کا اختیار بھی حاصل نہیں۔ اللہ کی نافرمانی کروں تو اس کی پکڑ سے بچ کر کہیں پناہ نہیں لے سکتا، اور اللہ کے دامن کے سوا کوئی ملجا و ماویٰ میرے لیے نہیں ہے (مزید تشریح کے لیے ملاحظہ ہو تفہیم القرآن، جلد چہارم، الشوریٰ، حاشیہ ۷)۔

**\*23** This does not mean that every sin and act of disobedience will cause one to live in Hell forever, but in view of the context in which this thing has been said, the verse means: the one who does not accept the invitation to Tauhid given by Allah and His Messenger (peace be upon him) and does not refrain from polytheism will suffer in Hell forever.

**23\*** اس کا یہ مطلب نہیں ہے کہ ہر گناہ اور معصیت کی سزا ابدی جہنم ہے، بلکہ جس سلسلہ کلام میں یہ بات فرمائی گئی ہے اس کے لحاظ سے آیت کا مطلب یہ ہے کہ اللہ اور اس کے رسول کی طرف سے توحید کی جو دعوت دی گئی ہے اس کو جو شخص نہ مانے اور شرک سے باز نہ آئے اس کے لیے ابدی جہنم کی سزا ہے۔

**24. Until when they see that which they are promised, then they shall know who is**

یہاں تک کہ جب وہ دیکھ لیں جس کا ان سے وعدہ کیا جاتا ہے تب وہ جان لیں گے کہ کون ہے کمزور

حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ  
فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ أَضْعَفُ  
نَاصِرًا وَ أَقْلُ عَدَدًا

weaker in helpers  
and fewer in  
number. \*24

مددگاروں کے لحاظ سے اور کم ہے  
شمار میں - \*24

\*24 The background of this verse is that those of the Quraish who used to mob and surround the Prophet (peace be upon him) as soon as they heard his invitation calling to Allah were under the delusion that they had a strong band at their back and that the Prophet (peace be upon him) had only a handful of men with him, and therefore, they would easily overwhelm him. At this it is being said: Today these people find the Messenger (peace be upon him) helpless and friendless and they themselves supported and strengthened by great hosts and, therefore, feel encouraged and emboldened to suppress the invitation to the truth. But when the evil time with which they are being threatened comes, they will know who in fact is helpless and friendless.

\*24 اس آیت کا پس منظر یہ ہے کہ اُس زمانے میں قریش کے جو لوگ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی دعوت الی اللہ کو سنتے ہی آپ پر ٹوٹ پڑتے تھے وہ اس زعم میں مبتلا تھے کہ اُن کا جھٹا بڑا زبردست ہے اور رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کے ساتھ چند مٹھی بھر آدمی ہیں اس لیے وہ باسانی آپ کو دبا لیں گے۔ اس پر فرمایا جا رہا ہے کہ آج یہ لوگ رسول کو بے یار و مددگار اور اپنے آپ کو کثیر التعداد دیکھ کر حق کی آواز کو دبانے کے لیے بڑے دلیر ہو رہے ہیں، مگر جب وہ برا وقت آجائے گا جس سے ان کو ڈرایا جا رہا ہے تو ان کو پتہ چل جائے گا کہ بے یار و مددگار حقیقت میں کون ہے۔

25. Say: "I do not  
know if it is near  
that which you  
are promised, or  
has appointed for

کہدو نہیں جانتا میں آیا وہ قریب  
ہے جس کا تم سے وعدہ کیا جاتا  
ہے یا کر دی ہے اسکی میرے

قُلْ إِنَّ أَدْرِي أَقْرَبُ مَّا  
تُوعَدُونَ أَمْ يَجْعَلُ لَهُ رَبِّي  
أَمَدًا

it my Lord a  
lengthy term.” \*25

رب نے مدت دراز۔ \*25

\*25 The style itself shows that this is an answer which has been given without citing the question. Probably, hearing what has been said above, the opponents might have asked mockingly and tauntingly: When will the time come with which you are threatening us. In response, the Prophet (peace be upon him) was commanded to say: The time will certainly come, but I have not been told the date of its coming. Allah alone knows whether it will come soon or whether a distant term has been set for it.

\*25 اندازِ بیان سے محسوس ہوتا ہے کہ یہ ایک سوال کا جواب ہے جو سوال نقل کیے بغیر دیا گیا ہے۔ غالباً اوپر کی بات سن کر مخالفین نے طنز اور مذاق کے طور پر سوال کیا ہوگا کہ وہ وقت جس کا ڈراوا آپ دے رہے ہیں آخر کب آئے گا؟ اس کے جواب میں رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کو حکم دیا گیا کہ ان لوگوں سے کہو، اُس وقت کا آنا تو یقینی ہے مگر اس کے آنے کی تاریخ مجھے نہیں بتائی گئی۔ یہ بات اللہ تعالیٰ ہی کو معلوم ہے کہ آیا وہ جلدی آنے والا ہے یا اس کے لیے ایک طویل مدت مقرر کی گئی ہے۔

26. The Knower  
of the unseen, so  
He does not reveal  
His unseen to  
anyone. \*26

جاننے والا ہے غیب کا سو وہ  
نہیں ظاہر کرتا اپنے غیب پر کسی  
کو۔ \*26

عِلْمُ الْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَىٰ  
غَيْبِهِ أَحَدًا



\*26 That is, the knowledge of the unseen entirely rests with Allah: He does not give the whole of this knowledge to anyone.

\*26 یعنی غیب کا پورا علم اللہ تعالیٰ کے لیے مخصوص ہے، اور یہ مکمل علم غیب وہ کسی کو بھی نہیں دیتا۔

27. **Except whom He has chosen of messengers.** \*27  
**Then indeed, He appoints before him and behind him guards.** \*28

سوائے جس کو وہ پسند فرمائے  
رسولوں میں \*27 تو بیشک وہ مقرر کر  
دیتا ہے اسکے آگے اور اسکے پیچھے  
نگہبان۔ \*28

إِلَّا مَنِ ارْتَضَىٰ مِنْ رَسُولٍ  
فَإِنَّهُ يَسْلُكُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ  
وَمِنْ خَلْفِهِ رَصَدًا

\*27 That is, the Messenger (peace be upon him) by himself is no knower of the unseen, but when Allah chooses him to perform the mission of Prophethood, He grants him the knowledge of those of the unseen truths which He is pleased to grant.

\*27 یعنی رسول بجائے خود عالم الغیب نہیں ہوتا بلکہ اللہ تعالیٰ جب اس کو رسالت کا فریضہ انجام دینے کے لیے منتخب فرماتا ہے تو غیب کے حقائق میں سے جن چیزوں کا علم وہ چاہتا ہے اسے عطا فرما دیتا ہے۔

\*28 Guards: Angels, that is, when Allah sends down the knowledge of the unseen realities to the Messenger (peace be upon him) by revelation, He appoints angels on every side to safeguard it so that the knowledge reaches the Messenger in a safe condition, free from any kind of adulteration. This is the same thing which has been expressed in verses 8-9 above, saying: After the appointment of the Messenger (peace be upon him) the jinn found that all the doors to the heavens had been closed, and they noticed that strict security measures had been adopted because of which no room had been left for them to eavesdrop.

\*28 محافظوں سے مراد فرشتے ہیں۔ مطلب یہ ہے کہ جب اللہ تعالیٰ وحی کے ذریعہ سے غیب کے حقائق

کا علم رسول کے پاس بھیجتا ہے تو اس کی نگہبانی کرنے کے لیے ہر طرف فرشتے مقرر کر دیتا ہے تاکہ وہ علم نہایت محفوظ طریقے سے رسول تک پہنچ جائے اور اس میں کسی قسم کی آمیزش نہ ہونے پائے۔ یہ وہی بات ہے جو اوپر آیات 8-9 میں بیان ہوئی ہے کہ رسول اللہ ﷺ کی بعثت کے بعد جنوں نے اپنے لیے عالم بالا تک رسائی کے تمام دروازے بند پائے اور انہوں نے دیکھا کہ سخت چوکی پہرے لگ گئے ہیں جن کے باعث کہیں ذرا سی سن گن لینے کا موقع بھی ان کو نہیں ملتا۔

28. That He may know that indeed they have conveyed the messages of their Lord,<sup>\*29</sup> and He has encompassed whatever is with them, and He has enumerated all things in count.<sup>\*30</sup>

تاکہ وہ معلوم کر لے کہ بلاشبہ انہوں نے پہنچا دیئے ہیں پیغامات اپنے رب کے<sup>\*29</sup> اور اس نے احاطہ کر رکھا ہے اسکا جو انکے پاس ہے اور اس نے شمار کر رکھا ہے ہر چیز کو گن کر۔<sup>\*30</sup>

لِيَعْلَمَ أَنْ قَدْ أَبْلَغُوا رِسَالَتِ رَبِّهِمْ وَأَحَاطَ بِمَا لَدَيْهِمْ وَأَحْصَىٰ كُلَّ شَيْءٍ عَدَدًا



**\*29** This can have three meanings:

- (1) That the Messenger (peace be upon him) may know that the angels have delivered the messages of Allah to him precisely and accurately.
- (2) That Allah may know that the angels have conveyed the messages of their Lord to His Messenger (peace be upon him) precisely and accurately.
- (3) That Allah may know that the Messenger (peace be upon him) has conveyed the messages of his Lord to His servants precisely and accurately.

The words of the verse are comprehensive and may possibly imply all the three meanings. Besides, the verse

also points out two other things. First, that the Messenger (peace be upon him) is given that knowledge of the unseen which is necessary for him to perform his mission of Prophethood. Second, that the angels keep watch that the revelation reaches the Messenger (peace be upon him) safely and also that the Messenger (peace be upon him) conveys the messages of his Lord to His servants precisely and accurately.

**29\*** اس کے تین معنی ہو سکتے ہیں۔ ایک یہ کہ رسول یہ جان لے کہ فرشتوں نے اس کو اللہ تعالیٰ کے پیغامات ٹھیک ٹھیک پہنچا دیے ہیں۔ دوسرے یہ کہ اللہ تعالیٰ یہ جان لے کہ فرشتوں نے اپنے رب کے پیغامات اس کے رسول تک صحیح صحیح پہنچا دیے ہیں۔ تیسرے یہ کہ اللہ تعالیٰ یہ جان لے کہ رسولوں نے اس کے بندوں تک اپنے رب کے پیغامات ٹھیک ٹھیک پہنچا دیے۔ آیت کے الفاظ ان تینوں معنوں پر حاوی ہیں اور بعید نہیں کہ تینوں ہی مراد ہوں۔ اس کے علاوہ یہ آیت دو مزید باتوں پر بھی دلالت کرتی ہے۔ پہلی بات یہ کہ رسول کو وہ علم غیب عطا کیا جاتا ہے جو فریضہ رسالت کی انجام دہی کے لیے اس کو دینا ضروری ہوتا ہے۔ دوسری بات یہ کہ جو فرشتے نگہبانی کے لیے مقرر کیے جاتے ہیں وہ صرف اسی بات کی نگہبانی نہیں کرتے کہ رسول تک وحی محفوظ طریقے سے پہنچ جائے بلکہ اس بات کی نگہبانی بھی کرتے ہیں کہ رسول اپنے رب کے پیغامات اس کے بندوں تک بے کم و کاست پہنچا دے۔

**30\*** That is, Allah's power so encompasses the Messenger (peace be upon him) as well as the angels that if they swerve even a little from His will, they can be detected immediately. Moreover, a complete record has been kept of each letter of the messages sent down by Allah. The Messengers (peace be upon him) and the angels cannot dare add or subtract even a letter from them.

**30\*** یعنی رسول پر بھی اور فرشتوں پر بھی اللہ تعالیٰ کی قدرت اس طرح محیط ہے کہ اگر بال برابر بھی وہ اس کی

مرضی کے خلاف جنبش کریں تو فوراً گرفت میں آجائیں۔ اور جو پیغامات اللہ تعالیٰ بھیجتا ہے ان کا حرف حرف گناہا ہے، رسولوں اور فرشتوں کی یہ مجال نہیں ہے کہ ان میں ایک حرف کی کمی بیشی بھی کر سکیں۔

